



## BANDOA/BANDO

Atzoko Estatuko Aldizkari Ofizialean eta gaurko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian, hurrenez hurren, honako xedapen hauek argitaratu dira:

En el Boletín Oficial de Estado de ayer, y en el Boletín Oficial del País Vasco de hoy se han publicado respectivamente las siguientes disposiciones:

- [Orden SND/440/2020](#) Agindua, maiatzaren 23koa, COVID-19k eragindako osasun-krisia hobeto kudeatzeko zenbait agindu aldatzen dituena, normaltasun berrirako trantsizio-plana aplikatuz.
- [12/2020 DEKRETUA](#), maiatzaren 24koa, Lehendakariarena, zeinaren bidez Euskal Autonomia Erkidegoaren esparrurako ezartzen baitira trantsizio-prozesuaren 2. fasea aplikatzeko Espainiako Gobernuarekin adostutako arauak.

- [Orden SND/440/2020](#), de 23 de mayo, por la que se modifican diversas órdenes para una mejor gestión de la crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19 en aplicación del Plan para la transición hacia una nueva normalidad.
- [DECRETO 12/2020](#), de 24 de mayo, del Lehendakari, por el que se establecen para el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi, normas para la aplicación de la fase 2 del proceso de transición, acordadas con el Gobierno español.

Hainbat neurrik aldatuko dute gure eguneroko bizitzaren garapena, eta, ondorioz, orain arte debekatuta edo mugatuta zeuden jarduerak egingo dira, hala nola, pertsonen mugikortasuna mugatzen zuten ordu-tarteak -adinekoentzat eta kalteberentzat gordetako ordu-tarteak izan ezik- desagertzea, edo gehenez ere 15 pertsona etxebizitzetan familia-bilerak egiteko aukera, edo egoitzetan adineko pertsonen bisitak berrezartzea, edo ostalaritzako lokalak berriz irekitzea, betiere haien edukieraren %50a gainditzen ez bada, eta abar.

Varias son las medidas que van a modificar el desarrollo de nuestra vida cotidiana, dando lugar a la realización de distintas actividades que hasta ahora estaban impedidas o limitadas, como por ejemplo, la desaparición de las franjas horarias que restringían la movilidad de las personas, con la excepción de la reservada a personas mayores y vulnerables, o la posibilidad de realizar reuniones familiares en viviendas hasta un máximo de 15 personas, o el restablecimiento de las visitas a personas mayores en el ámbito residencial, o la reapertura de los locales de hostelería siempre que no se supere el 50% de su aforo, etc.

Baina duen garrantziagatik, eta nahasteak eta nahasmen egoerak saihesten saiatzeko, uste dut beharrezkoa dela **hondartza erabiltzeko aukerak zabaltzeari** aipamen berezia egitea.

Pero por su trascendencia, y con el fin de intentar evitar equívocos y situaciones de confusión, considero necesario hacer especial referencia a **la ampliación de las posibilidades de uso de la playa**.

Alde horretatik, argi utzi nahi dudana lehenengo kontua da bihurtik aurrera, eta Estatuko Gobernuak onartutako Normaltasun Berrirako Trantsiziorako Planaren 2. fasean gure lurraldea sartzearen ondorioz, Hondarribiko hondartza osatzen duen eremuan bertan egon eta bainatu ahal izango dela, indarrean dauden osasun-neurriak

En este sentido, la primera de las cuestiones que quiero dejar clara es que a partir de mañana, y como consecuencia de la entrada de nuestro territorio en la denominada fase 2 del “Plan para la Transición hacia una Nueva Normalidad”, aprobado por el Gobierno del Estado, en el



behar bezala hartuta eta beteta. Hala ere, Hondarribiko bizilagunek eta gure hondartzara hurbil daitezkeen bisitari guztiek jakin behar dute eta jakitun izan behar dute COVID-19k sortutako pandemiaren ondoriozko konfinamenduaren deseskalatzearen esparruan ezarritako jarduera-gaikuntza hori ez dela "hondartzako denboraldia" udalerraren irekieraren parekoa, eta ez datorrela bat horrekin. Horregatik, eta denboraldi horren etorkizuneko irekiera publiko eta komunikatua egiten ez den bitartean, hondartzak ez du udako ohiko zerbitzurik izango.

Udala, hainbat arlotan eskumena duten agintaritzekin eta beste udal batzuekin koordinatuta, aurtun hartu beharreko neurriak aztertzen ari da hondartza egonleku, pasealeku eta bainuleku gisa osasun-segurtasuneko baldintza onenetan erabili ahal izateko. Gaurtik adierazten dut uda honetan hondartzaren erabilera ezin izango dela inola ere orain arte egin izan dugun berbera izan. Guztion osasun-segurtasuna eskatzeak hori eragotziko digu. Hala ere, herritarrei, oro har, zera adierazi nahi diet: horretarako egingo diren komunikazio publikoak aintzat hartzeko pertsona guztiek jakin dezaten zer baldintzatan sartu, egon eta gozatu ahal izango den Hondarribiko hondartzara "hondartza-denboraldian".

Ondorioz, bihurtik aurrera, eta agintari eskudunek kontraktorik xedatzen ez duten bitartean, hondartzan paseatu eta egon ahal izango da, eta kirol-jarduerak egin ahal izango dira banaka eta kontaktu fisikorik gabe. Hala ere, guztiok kontuan izan behar dugu gutxienez bi metroko segurtasun-tartea utzi beharko dela elkarrekin bizi ez diren pertsonen artean, taldeak ezingo direla 15 pertsonatik gorakoak izan, eta maskarak erabiltzea derrigorrezkoa dela ezin bazaio eutsi pertsonen arteko gutxieneko distantziari; eta eskuak maiz garbitu behar direla edo likido hidroalkoholikoak erabili behar direla.



espacio que constituye la playa de Hondarribia, se va a poder permanecer en ella y bañarse con sometimiento a la debida adopción y cumplimiento de las medidas sanitarias vigentes. Sin embargo, tanto las vecinas y vecinos de Hondarribia, como todos los visitantes que pudieran acercarse hasta nuestra playa, deben saber y ser conscientes de que esta habilitación de actividades dispuesta en el marco del desescalamiento del confinamiento derivado de la pandemia producida por el COVID-19, no equivale, ni se corresponde con la apertura municipal de la "Temporada de Playa". Por ello, y en tanto no se proceda a la futura, pública y comunicada apertura de dicha temporada, la playa no estará dotada de los distintos servicios habituales en la época estival.

El Ayuntamiento se encuentra, ya desde hace un tiempo, y en coordinación con las distintas Autoridades competentes en distintas materias e incluso con otros Ayuntamientos, trabajando en el estudio y análisis de las medidas que este año va a ser necesario adoptar para que el uso de la playa, como lugar de estancia, paseo y baño, pueda realizarse en las máximas condiciones de seguridad sanitaria. Ya anuncio desde hoy que este verano el uso de la playa no podrá ser de ninguna manera el mismo que hemos venido realizando hasta ahora. La exigencia de la seguridad sanitaria de todos nos lo va a impedir. No obstante, remito a la ciudadanía en general a las futuras comunicaciones públicas que se realizarán al efecto, para que todas las personas conozcan las condiciones en que se podrá acceder, permanecer y disfrutar de la playa de Hondarribia en la "Temporada de Playa".

En consecuencia, a partir de mañana, y en tanto las Autoridades competentes no dispongan lo contrario, se podrá pasear y permanecer en la playa, y practicar actividades deportivas de forma individual y sin contacto físico, si bien, todos debemos tener presente que habrá que mantener la distancia de seguridad de dos metros como mínimo entre personas no convivientes, que los grupos no podrán ser superiores a 15 personas, que es obligatorio el uso de mascarillas, si no puede mantenerse la fijada distancia mínima entre personas, y que debe realizarse un frecuente



Zalantzarik gabe, konfinamenduaren deseskalatzearen 2. fase hau gure eguneroko bizitzaren normaltasunetik nahiko hurbil dagoen egoera da, baina guztiok ditugu gogoan oraindik ere plangintzan eta garapenean etenda edo mugatuta dauden hainbat jarduera. Adi egon behar dugu COVID-19ren kutsatzeak saihesteko. Ez dago erlaxatzerik.

Joan den martxoaren 15az geroztik, agintari eskudunek emandako zenbait arauk gure jarduerak, jokabideak eta portaerak garatzeko neurriak hartzeko prozesua taxutu dute, COVID-19 zabaltzea saihesteko. Neurri horien jarraipena herritarren gehiengoak egin du. Argi dago gehiengoaren betetze horri esker gaixotasuna kutsatzeko erraztasuna neurri handi batean neutralizatu egin dela, eta aurrerapenak ekarri dituela normaltasunerantz. Benetan eskertzen diet Hondarribiko herritarrei helburu sozial horretan duten inplikazioa.

Hala ere, guztiok izan gara pertsona batzuen jokabide ulertezin, gizalegerik gabeko, insolidario eta gaitzesgarriaren lekuko, orain arte ez baitute inolako eragozpenik edo begirunerik izan osasun-agintariak ezarritako betebeharrak eta gomendioak sistematikoki alde batera uzteko eta urratzeko. Jarrera horrek ez du justifikaziorik. Betebehar eta gomendio horien atzean ez dago arrazoi diskrezionalik, COVID-19k munduko osasunean izan duen, eta oraindik ere izan dezakeen, eragin handiarekiko proportzionalak diren osasun-arrazoiak baizik. Beraz, oharkabea edo ohartuki norbaitek pentsa badezake ere bere jardun hutsagatik ez dela deus gertatuko, denok jakin behar dugu gure jokabide pertsonala, kolektiboarekiko oso txikia izan arren, nahikoa izan daitekeela gaixotasunaren aurka borrokan bete-betea jardun duten pertsona askoren lorpenak, inbertitutako ahalegina eta sufrimendua hankaz gora jartzeko. Ez dezagun ahaztu jende askok oso gaizki pasatu duela, edo zoritxarrez hil egin direla. Pertsona guztien erantzukizun, ezaguera eta kontzientzia

lavado de manos o uso de líquidos hidroalcohólicos.

No cabe duda que esta fase 2 de lo que se está denominando como desescalada del confinamiento, viene a constituir una situación ya bastante cercana a la normalidad de nuestra vida cotidiana, pero todas y todos tenemos en mente numerosas actividades que todavía se encuentran suspendidas o limitadas en su planificación y desarrollo. Debemos seguir alerta en evitar los contagios del COVID-19. No cabe la relajación.

Desde el pasado día 15 de marzo, distintas Normas, dictadas por las Autoridades competentes, han ido configurando el proceso de adopción de medidas conforme a las cuales se deberían de haber desarrollado nuestras actividades, conductas y comportamientos, con el fin de evitar la propagación del COVID-19. El seguimiento de tales medidas, se ha ido atendiendo por la generalidad de la ciudadanía. Es evidente que gracias a este cumplimiento mayoritario se ha dado lugar a que la facilidad de contagio de la enfermedad se haya neutralizado en gran medida, propiciando los avances hacia la normalidad. Agradezco sinceramente a las vecinas y vecinos de Hondarribia su implicación en este objetivo social.

Sin embargo, todos hemos sido testigos de la inexplicable, incívica, insolidaria y censurable conducta de algunas personas, que, hasta el momento, no han tenido reparo ni consideración alguna para, de forma sistemática, desatender e infringir tanto las obligaciones como las recomendaciones dispuestas por las Autoridades sanitarias. Esta actitud no tiene justificación. Tras dichas obligaciones y recomendaciones no se encuentran motivos discrecionales, sino razones sanitarias proporcionales al gran impacto que sobre la salud mundial ha tenido, y todavía puede volver a tener el COVID-19. Por tanto, aun cuando inconsciente o voluntariamente alguien pueda pensar que por su sola actuación no va a ocurrir nada, todos debemos ser conscientes que nuestra conducta personal, por pequeña que nos pueda parecer respecto a la colectiva, puede ser suficiente para echar por tierra el esfuerzo y sufrimiento invertidos para obtener los logros



eskatzen ditut, agintari eskudunek ezarritako osasun-segurtasuneko neurriak bete ditzaten, eta neurri horiek hartu behar direla sinetsita bete ditzaten, eta ez bete behar direlako.

Hondarribian, 2020ko maiatzaren 24an



conseguidos por muchas personas, que se han dedicado de lleno a luchar contra la enfermedad. No olvidemos que muchas personas lo han pasado muy mal, o incluso por desgracia han fallecido. Apelo a la responsabilidad, consciencia y conciencia de todas las personas para que atiendan a la medidas de seguridad sanitaria dispuestas por las Autoridades competentes, y las cumplan por convencimiento en la necesidad de adoptarlas, y no por su obligatoriedad.

En Hondarribia, a 24 de mayo de 2020

**ALKATEA**

**Txomin Sagarzazu Ancisar**